

نظریه‌های مشاوره و روان‌درمانی

آنالیز ترنس-تئوریک
ویراست ۹

نویسندگان: دکتر جیمز پروچاسکا، دکتر جان نورکراس

James Prochaska, Ph.D.

John Norcross, Ph.D.

مترجم:

مترجم: دکتر مهدی گنجی

توضیحات تکمیلی و رفع ابهام‌ها



نشر ساوالان

سرشناسه	: پروچاسکا، جیمز
عنوان و نام پدیدآور	: نظریه‌های مشاوره و روان‌درمانی، آنالیز ترنس-تئوریک؛ ویراست ۹ نویسندگان: جیمز پروچاسکا، جان نورکراس؛ مترجم: مهدی گنجی
مشخصات نشر	: تهران: ساوالان، ۱۳۹۹.
مشخصات ظاهری	: ۴۸۸ ص.: مصور، جدول
شابک	: ۹۷۸-۶۲۲-۶۷۷۸-۴۱-۱
عنوان اصلی	: Systems of Psychotherapy; A Transtheoretical Analysis; Ninth Edition, 2018
وضعیت فهرست‌نویسی	: فیپا
موضوع	: روان‌درمانی - فلسفه
شناسه افزوده	: گنجی، مهدی؛ مترجم
پیگیری ارشاد	: ۲۱۴۴۱۴۹
رده‌بندی کنگره	: RC۴۸۰
رده‌بندی دیویی	: ۶۱۶/۸۹۱۴
شماره کتاب‌شناسی ملی	: ۷۳۱۹۸۴۵

پیج اینستاگرام : dr.mehdi.ganji.dsm5
 کانال تلگرام : dsm5mehdiganji



نشر ساوالان

نظریه‌های مشاوره و روان‌درمانی، آنالیز ترنس-تئوریک، ویراست ۹
 نویسندگان: دکتر جیمز پروچاسکا، دکتر جان نورکراس
 مترجم: دکتر مهدی گنجی

نوبت و تاریخ چاپ: اول، ۱۳۹۹

ISBN: 978-622-6778-41-1

قیمت: ۱۰۰۰۰۰۰ ریال

قطع: وزیری

تلفن: ۶۶۹۵۱۹۴۳



<https://t.me/SavalanBooks>

ناشر: نشر ساوالان

شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۶۷۷۸-۴۱-۱

تعداد صفحات: ۴۸۸

تیراژ: ۱۰۰۰ نسخه

چاپ و صحافی: مجتمع لیتوگرافی و چاپخانه طیف‌نگار

آدرس: روبروی دانشگاه تهران، پاساژ فروزنده، واحد ۲۱۴، نشر ساوالان

کد پستی:

۱۳۱۴۷۴۳۹۸۹



اینستاگرام: nashr_savalan

فهرست مطالب

عنوان	صفحه
فصل ۱: تعریف و مقایسه نظریه‌های روان‌درمانی	۱
فصل ۲: روان‌درمانی‌های سایکودینامیک	۱۷
فصل ۳: روان‌درمانی‌های سایکودینامیک	۶۵
فصل ۴: روان‌درمانی‌های اگزستانسیال	۱۰۹
فصل ۵: روان‌درمانی‌های شخص-محور	۱۶۱
فصل ۶: گشتالت درمانی	۱۹۱
فصل ۷: روان‌درمانی‌های میان‌فردی	۲۲۵
فصل ۸: مواجهه درمانی	۲۴۹
فصل ۹: رفتار درمانی	۲۶۷
فصل ۱۰: روان‌درمانی‌های شناختی	۲۹۱
فصل ۱۱: روان‌درمانی‌های موج سوم	۳۲۵
فصل ۱۲: روان‌درمانی‌های سیستمیک	۳۴۳
فصل ۱۳: روان‌درمانی‌های حساس به جنسیت	۳۷۹
فصل ۱۴: روان‌درمانی‌های چند فرهنگی	۴۰۳
فصل ۱۵: روان‌درمانی‌های سازه‌گرا	۴۲۳
فصل ۱۶: روان‌درمانی‌های ادغام‌گرا	۴۴۳
فصل ۱۷: طراحی نظریه‌های ادغامی	۴۶۷

سخنی با خواننده

پروچاسکا، که اخیراً به عنوان یکی از سه روان‌شناس برتر بالینی از بین روان‌شناسان زنده معرفی شده است، این کتاب را ظاهراً خطاب به سایر روان‌شناسان بالینی نوشته است نه خطاب به دانشجویان. به نظر می‌رسد او مینا را بر این گذاشته است که خوانندگان کتاب بسیاری از مفاهیم و اصطلاحات را بلدند و نیاز ندیده است آنها را توضیح دهد. به این ترتیب، بارها و بارها مجبور شدیم برای فهم بهتر کتاب، همه مفاهیم و اصطلاحات بدون توضیح رها شده را توضیح بدهیم (مثلاً، لیبدو، سودو-سوشال، تفاوت دیکتومی و پولاریتی، تأیید همدلانه، و مداخلات عملی، سناریو، و دهها مورد دیگر). همه کادرهای خاکستری توضیحات تکمیلی دکتر مهدی گنجی هستند، همچنین، بعضی توضیحات تکمیلی در متن بیشتر مفید واقع می‌شدند تا در کادر خاکستری مستقل. به همین دلیل، در متن کتاب نیز انبوهی از توضیحات شفاف‌ساز اضافه شده است. پروچاسکا صفحات زیادی را به تحقیقات انجام شده درباره اثربخشی یا کارآمدی روان‌درمانی‌ها اختصاص داده است. این قسمت‌ها را ترجمه نکردیم به دو دلیل. اول اینکه، تحقیقات همیشه زیر سؤال هستند و نتایج یک تحقیق هرگز نمی‌توانند رفرنس قاطع قرار گیرند. دوم اینکه، کتاب‌های دیگری مثل کتاب جرالد کوری اصلاً چنین بخشی ندارند، بنابراین، به نظر می‌رسد بود و نبودشان زیاد فرقی نداشته باشد. در ترجمه جدیدترین ویراست کتاب پروچاسکا (ویراست ۹)، تلاش کرده‌ایم مطالب را تا آنجا که ممکن است ساده‌تر و قابل فهم‌تر توضیح دهیم. بعضی از مطالب غیرمهم (از جمله، آخرین فصل کتاب اصلی، به نام "آینده روان‌درمانی") حذف شده‌اند و در عوض، تعداد زیادی توضیحات تکمیلی از سوی دکتر مهدی گنجی به کتاب اضافه شده‌اند. رطبه معمور، ر این کتاب، انبوهی از اصطلاحات انگلیسی را توضیح داده‌ایم تا کتاب هم روان‌شناسی یاد بدهد هم انجمنی تخصصی (و گاهی انگلیسی عمومی).

نکته مهم: هیچ کتابی را بر این کتاب اضافه نکنید. تعداد صفحات آن مورد قضاوت قرار ندهید. ارزش یک کتاب به تعداد صفحات نیست، به مطالب آن است. و اگر می‌خواهید ویژگی‌های کمی دو کتاب ترجمه را با هم مقایسه کنید (نه ویژگی‌های کیفی، مثل کیفیت ترجمه)، باید تعداد کلمات، یک صفحه، فاصله بین سطرها، طول سطر، نوع و سایز فونت را در نظر بگیرید زیرا همه اینها باعث می‌شوند تعداد صفحات دو کتاب از دو مترجم مختلف با هم متفاوت باشند. برای مثال، هر صفحه از این کتاب ۳۸ سطر دارد. حال که ما توانستیم هر صفحه را در ۲۷ سطر تنظیم کنیم و با بعضی ریزه‌کاری‌های دیگر، مثلاً، کاستن از طول کلمات و زیاد کردن فاصله بین سطرها، تعداد صفحات را از ۵۰۰ به ۸۰۰ یا ۹۰۰ برسانیم. اگر می‌خواهید دو کتاب را از لحاظ کمی با هم مقایسه کنید، تعداد کلمات را مقایسه کنید. کتاب ما بیش از ۲۶۵۰۰۰ کلمه دارد. همچنین، این کتاب فاقد حتی یک صفحه سفید است.

در نظریه‌های ترجمه اکیداً قید شده است که حداقل ۱۰ درصد طاعت و وارد باید ترجمه را بخوانند و نظر دهند. یکی از ویژگی‌های کتاب‌های ترجمه مهدی گنجی همین است: بسیاری از پروفریدینگ توسط چندین نفر از تیزبین‌ترین، باسوادترین، و نیز، دلسوزترین دانشجویان و استادان روان‌شناسی بیش از ۹۰ درصد کیفیت کتاب مدیون آنها است. مصححان عزیز در این کتاب: سمانه میری، فرزانه شهبازی، سیه خاکی، زهرا نوری، مهسا نکوئی، فاطمه ثمری، سیدحسین معصومی، هاجر جلالی میشا هاشمی، محمد طلائی، همچنین، اندو برادر بسیار فعال و مثبت، مازیار و فردین باقریان، که در تنظیم جلد نهایت زحمت را کشیدند بسیار قدردان می‌باشیم.

راجع به مترجم: مهدی گنجی بعد از یک کودکی شاد در فرانسه به ایران آمد، لیسانس زبان و ادبیات فرانسوی را از دانشگاه تهران گرفت. به کانادا مهاجرت کرد. بعد از ۱۵ سال زندگی، تحصیل، و کار به ایران برگشت. فوق لیسانس زبان و ادبیات انگلیسی را از دانشگاه خوارزمی و دکتری روان‌شناسی عمومی را از دانشگاه آزاد دریافت کرد. سبک جدیدی در ترجمه کتاب‌های روان‌شناسی درسی ابداع کرد، که یکی از ویژگی‌های آن، ترجمه نکردن لغات علمی و تخصصی با ریشه لاتین و یونانی، و دیگری، اضافه کردن توضیحات تکمیلی بر اساس دانش، تجربیات علمی و شخصی، و اطلاعات مندرج در سایر کتاب‌ها است. سبک ترجمه او الهام گرفته از نظریه functional equivalence (یوجین ناید) و communicative translation (پیتر نیومارک) است. نظریه functional equivalence می‌گوید مترجم باید مفهوم را در زبان مبدأ درک کند و بعد، آن مفهوم را به خواننده انتقال دهد بدون آنکه مجبور باشد متن مبدأ را عیناً ترجمه کند. نظریه communicative translation نیز می‌گوید مترجم باید متن مبدأ را تا آنجا که می‌تواند برای خواننده متن مقصد آسان کند، حتی اگر مجبور باشد چیزی کم یا زیاد کند.